

廣文書局印行

小方壺齋

輿地叢鈔

(五七)

隨使日記

鐵嶺張德麟著

中國既與海外諸國通商於是各遣使臣來華駐劄修和好保商民以期辦事確切通信迅速耳光緒元年我○○皇上克紹丕基載揚大烈修來同之典恢一視之仁以華民出洋日眾非有重臣旬宣不足以資鎮撫○○特准齎○○詔前往各國以通和好適值英人馬嘉里在滇被戕一案乃奉○○旨派花翎兵部右侍郎郭嵩燾爲正使花翎三品銜候補五品京堂劉錫鴻爲副使莅英吉利國二年八月經○○欽差大臣奏派隨帶三等參贊官一員江蘇候補直隸州知州黎庶昌^{在初原}江蘇貴州遵義府遵義縣人三等繙譯官三員花翎四品銜兵部員外郎張德麟^{在初原}黃旗漢軍人戶部員外郎鳳儀^{雙九}正黃旗蒙古人三品銜候選道馬格里^{清臣}英國蘇格蘭人隨員藍翎同知銜廣東候補知縣李荆門^{湘浦}江蘇揚州府甘泉縣人提舉銜候選通判劉孚翊^{鶴伯}江西南豐縣人隨員兼繙譯官候選通判張斯桐^{龍福}浙江甯波府慈谿縣人辦理支應官候選通判姚嶽望^{彥嘉}江蘇常州府陽湖縣人監印官中書科中書黃宗憲玉屏湖南寶慶府新化縣人武弁藍翎湖南候補千總郭斌五品銜湖南候補把總羅雲翰湖南候補把總周長清五品軍功紀端六品軍功賀志斌七品軍功龔紹勤等因奉○○硃批知道了欽此九月十五日星使○○陸辭啟節^舞亦遵奉偕往

二十八日乙酉晴叩別嚴親未初登車出崇文門廣渠門東行四十里申正抵于家衛宿入夜涼風掃楊黃葉敲窗已屆深秋時矣

二十九日丙戌晴早起郊外散步見樹枝垂露場園浮雲烏呢曠野犬吠孤村心曠甚早尖後風變九來談至未正遂同登車起程行三十里西正抵張家灣宿

三十日丁亥晴甚暖辰初起程行四十五里至安平鎮早尖午正又行五十三里一路車塵蔽日風捲黃

沙道旁茅屋生煙老嫗炊火柴門橫土穉子堆山申正至蔡村宿

十月初一日戊子晴唐雞報曉殘月懸天卯初登車行二十五里過楊村又行二十五里至浦口早矣後行三十里申正抵津宿北浮橋人初店

初二日巳丑晴暖如早春午正乘肩輿往謁合肥相國李少荃鴻章都轉林授卿述訓總戎鄭一峰國魁

觀察黎召民兆棠劉崑圃秉琳及拜太守馬松園繼武大令武省三士選武尹嵩寶臣珊王竹軒文彬參

戎鄭子善明德都閭張雲波錦隆巡守隋采廷青選劉輔臣國樑等城內城外閭巷繁華宛如上洋風景

初二日庚寅晴早乘肩輿往紫竹林拜津海關稅務司馬福臣英國領事官孟甘後至招商局寫船回寓

始知文武官員投刺答拜未正發送行李申正鄭子善王竹軒張雲波劉輔臣四君約聚會堂晚酌酒肴

羅列酣飲暢談戊初謝別至紫竹林登日新輪船船長二十五丈寬約二丈暗輪鐵造極堅固極整潔

初四日辛卯晴辰正開船戊初出大沽口風順船穩遇招商局明輪盛京暗輪永清皆來自上海同船男

女三洋人一司彪夫婦爲合眾國傳教者一葛樂滿年逾古稀英國遊士也入夜逆風微覺簸揚

初五日壬辰晴風息水平午正過張山遙見一英國兵船聞係七日前錯行岸上者後見左有二島右則

長山一帶漁舟兩三未初抵之早往船見樓臺隔岸舸艦迷津司彪夫婦下船適登州客人上下貨物畢

戊正展輪出煙臺口船平

初六日癸巳晴順風南行西面頻見島嶼迨午後則海水滔滔一望無際矣同船華人二三十名惟往九

江之都門寶地山嶺往粵東之天津壬戌三乘夢庚鴻達釋連鴻鈞兄弟朝夕聚談甚是相契入夜過

黑水洋風平浪靜

初七日甲午晴水平船穩早遇中土風蓬二敵船一皆北去午刻西風驟起甚勁船遂搖蕩戊初過余山

亥正至吳淞口外住船口占一絕云余山飛過泊鱸鄉難得舟平黑水洋七次乘槎經滬濱少留仍駕鐵
慈航

初八日乙未晴子正開行進口辰正抵招商局碼頭傍岸朱初乘肩輿行十數里至三洋涇橋源泰祥棧
住屋窄小尙新潔安置行李畢易公服至拋球場廣肇公所謁見郭劉二星使同寓知大令莫善徵辭
司馬陳寶堯福勳來拜

初九日丙申晴辰正郭劉二星使召飲同席者都轉金眉生安清別駕朱子奮爾田及郭星使之弟京堂
郭意誠崑無飲後往往拜馮觀察竹儒繼光孫硯農文田并答拜陳寶堯司馬及莫善徵明府未正同寓有
硯友朱靜山格仁來拜坐談良久

初十日丁酉陰巳正王月山昆仲邀飲於寶善街復興樓午後晴聞黎純齋劉鶴伯姚彥嘉黃玉屏四君
到卽往拜同寓知馮竹儒觀察投刺來拜

十一日戊戌晴早乘肩輿答拜朱靜山未遇同寓知京堂郭意誠都轉金眉生刺史李少珊及孫硯
農來拜酉正孫硯農邀飲於復興樓同席有郭蓮孫雙吳壽芝壽之及陳寶堯之猶子陳臧伯衍林皆大
七年前舊雨也

十二日己亥晴巳正乘肩輿拜觀察唐景星廷樞都轉金眉生及陳臧伯郭蓮孫吳壽芝英國領事官麥
華陀合眾國領事官美爾師江海關正稅務司吉羅福副稅務司辛盛繙譯勞德同事之英文繙譯官馬
清臣與英國威公使安瑪派同前往之英文繙譯官英國愛爾蘭人禧在明西初孫硯農仍邀飲於復興
樓同席有太守蔣癖生鳳藻潘吟鸞鳳鼎諸君至子正始散

十三日庚子晴早至廣肇公所謁見兩星使并拜郭星使之弟觀察郭志誠署無午初馬清臣約在大中

店早餐後同往英國輪船公司寫船與其司事韋澤士登塔萬寬輪船查定艙房妥議飲饌後回公館稟覆二星使原召晚酌因陳寶渠同時約飲乃往洋涇浜理事公廨少坐謝別回寓知硯友嚴子猷良勳邀飲於復新園遂往同席有葉雲樵樹芳蔣蘊生及馬眉叔建忠眉叔係李少荃相國派往法國學習律例者正飲間硯友金菊人仁杰又邀飲於長春樓辭

十四日辛丑微雨午初往西畫錦里拜張聽颺李少珊金菊人後至公館謁見二星使回寓知觀察唐景星陳臧伯郭蓮孫吳壽芝暨麥華陀美爾師吉羅福勞德辛盛等投刺來拜

十五日壬寅陰雨早乘肩輿至河邊駕新關三板行三四里一望戈船數十火輪百艘舳舻相屬數里連檣船機之盛前世所無胸襟爲之開豁登合眾國阿什洛兵船拜水師副將韓第坐談片時辭別登岸有稅務司吉羅福邀飲同步至香港路登樓見其妻莊氏飯後回寓知觀察郭志誠來拜

十六日癸卯陰早入公館謁見二星使回寓知郭星使之猶子郭龍雲虎宣及舊友黃平甫達權之子黃詠清惠和來拜西初朱靜山約在慶興園晚酌同席有嚴子猷陳臧伯汪曉村丙勳諸君

十七日甲辰陰雨早至公館謁見二星使料理行裝畢回寓俟餞行客去後時已申初始早餐恩皇之際攜裝駕三板登塔萬寬輪船時又有二三舊友送別西初郭星使官眷行李到齊率弁役點數入艙戊正二星使率諸同事及馬清臣禧在明上船子正展輪出口甚平此船係暗輪長二十八丈一尺寬三丈五尺高二丈七尺入水一丈二尺馬力三百五十船主英人巴迺得年近四旬言語溫和

十八日乙巳陰順風水色早黃午綠左右疊見山島申正則海水瀾漫一望無際西初細雨繼而傾盆狂風拍浪船甚簸揚奔騰澎湃金鐵齊鳴水手喧囂人終夜難寐

十九日丙午雨浪尤大未初過臺灣鎮日南行少西正雨止風息入夜晴平

二十日丁未晴辰正入粵境過汕頭左遇輪船一係東往日本金山等處者右遇風篷一亦西往香港者風順水平縱橫挂十二布帆遠望如樓似島其行迅比火輪申初西行少南有英國鐵甲船名敦達仙額斯長四十五丈寬四丈餘銜尾而至我船見遂升旗來船亦升旗我船隨下旋來船漸趨而近兩船並行相距可十餘丈來船作軍樂兵丁列隊升旗我船復升旗停輪稍待則來船橫掠船首而過遂撒隊下旋揚帆駛去夫彼此升下旋者問答也作樂列隊者示敬中國公使也升旗而立者以示遠也停輪者以示讓也掠船首而過者趨而迎也

二十一日戊申晴寅正抵香港住船口正英國總督柯乃的遣中軍歐克勒根投刺來拜請何時登岸以備船接乃訂未初往拜去後有英國水師提督耶貝爾來拜知伊在此帶有火輪兵船四隻尙有二隻在上洋今午開輪回國未初歐克勒根至三星使偕黎繩齋鳳夔九與舞及禮在明馬清臣駕十槳小船行二三里隨行礮臺升十五礮登岸紅衣兵列隊作軍樂舉鎗對鼻以迎皆示敬意也前任英國廣東領事官羅伯遜亦迎於岸問候畢各乘涼輿登山行數里綠肥紅瘦花木如春至總督署柯公年約七十鬚髮皓然文武官集者二十餘人通名姓者有水師提督來德副提督柯倫卜按察司時梅臘慈官學總教習司九爾助教佛格那五人坐談片時酒罷令司佛二公引觀學院樓高三層生徒五百餘名內華人四百數十名西人數十名學分五堂華人課華文者三西人課西文者一西人課華文者一每堂百名一師主之堂分十列而空其前每橫長案坐十餘人以次向後層累而高前則師正坐相對亦有師中坐而左右共分五列者使耳目所及不能遁飾學規整肅生徒安靜觀罷同行至岸兵仍列隊作樂相送登舟隨行又有英國鐵甲兵船威都拉麻中阿升十五礮過其船亦作樂升旗以示敬西初英國火輪兵船伊斯達里代開輪回國臨行作樂音調迴殊詢悉不忍分離之意也

二十二日己酉丑初突有英國商輪船名福裏額司夏斯者由福州進口直撞船艙聲震如雷壞後窗
 女許幸船尾鐵厚未斷而小艇之懸挂船尾者竟成兩截原訂是日午正開輪因修補遂延擱一日未初
 英總督偕羅伯遜來拜談及本地牢獄乃欣然請往屬羅伯遜陪行申初歐克勒根來接二星使率與
 馬清臣駕十槳小舟登岸乘輿肩行二三里其牢獄設正副司獄時正司獄達格樂公出副司獄陶木森
 引觀各處樓高四層每間鐵柵石牆極其堅固氈被木枕極其潔整有華人五百一十四名西人四十名
 皆著白衫白褲斜印黑字記號罪重者住上層一人一房肩其門罪輕者住下層華人睡木榻五人一房
 西人睡鐵牀三人一房食則華人各飯一盂鹹魚四尾茶一碗西人各麵包一塊牛肉一片加非一棧罪
 有大小繫獄久者三年五年七年不等肉食稍加少亦一年或數月或數日每日按時作工勞其筋骨活
 其血脈以免積鬱生病罪輕者每早各梳麻若干斤兩或編麻氈若干尺寸早飯後依序下樓在院中各
 移石礮舉鐵丸礮長尺餘厚廣各六寸丸重二十斤後入房稍憩讀書晚飯後同入一院緩步排行半時
 而後睡其因故禁錮數日者房設一鐵軸令手運之每日萬四千轉有表為記不如數者減其食女牢人
 各一房外設浴室日一就浴獄設禮拜堂七日禮拜囚人環立聽講有病館以處病者令醫士掌之又有
 收斂病故人犯堂洗滌精潔以松香塗地不獨無穢惡之氣即人氣亦清淡淡法律極嚴按時出入各處皆
 循序而進路狹亦魚貫而行絕不紊亂刑具有鎖有鐐以械手足有繩鞭無板棍其變詐反復敗壞風俗
 者則刺其頸作黑圈驅而逐之不准逗留香港當日見女犯三十名係犯拐帶偷竊案者男犯有一名刺
 圈被逐又一名業經被逐以刀割其圈塗之以膏仍來香港因瘡愈成斑復經巡捕查獲執而囚之又一
 名係搶奪幼女者受五十繩鞭皮裂肉爛膿血盈背其在院中者排列成行站立整齊舉手加額為禮其
 禁錮室中者在外揚聲喝之皆當門而立垂手向外規矩森嚴同船後有前丁卯年同行之左協理現充

臺灣稅務司柏卓安來拜坐談良久晚聞一船涉訟經按察司審斷令商船賠修補銀一千四百圓

二十三日庚戌晴甚熱卯初開行出口其平左右頗見山島辰初過驢耳山前一小島周約二十丈距山里餘西人欲立燈樓以明海路請示我國未允同船新搭英德義法各國男女二十餘名午後大浪洶湧見漁舟數十隨波上下想皆來自瓊南萬州一帶也是日南行少西至午正行一百九十五里在赤道北二十一度二十二分

二十四日辛亥晴水平風順午正行八百三十一里在赤道北十七度三十分左近巴拉賽小島中國屬島也荒僻無人產人僑珊瑚均不佳入夜大雨因思天下土地之大邦國之多按史記所載矐子曰所謂中國者天下八十一分之一耳中國名曰赤縣內自有九州禹之九州是也不得爲州數中國外如赤縣神州者九乃所謂九州也是矐子以天地包含之廣不祇中華一州惟未詳其名耳如歐羅巴阿美里加各洲若華人自古有航海覓得其地者當各予一名則無須按洋字還音而呼之矣

二十五日壬子陰午初細雨午正行八百五十二里在赤道北十三度未初遙見正西小山數里名曰瓦舊拉山嶺乃安南東南界也申正雨止晴

二十六日癸丑晴熱早起清風拂面皎日當頭南行順風如履平地按尚書考靈曜云地常動不止而人不知譬如在大舟閉牖而坐舟行而人不覺是華人早有先見也當日葬在艙中閉目靜坐惟聞機器丁東不見海水北流又焉知船向南渡邪午正行九百三十九里在赤道北八度十分申初細雨一陣復晴二十七日甲寅早大雨水藍色午正晴水黑色行八百三十五里在赤道北四度三分南行少西夜仍雨同船英國克爾夫妻茶商也婦年二十餘由香港上船終日臥於船面飲食有本船女僕供應而上下樓梯則需其夫擁抱實不暈船故作態耳是日在大廳早餐其位應在船主右第四彼竟入首座意必船主

所謂至晚餐又改坐右邊第五之張聽座聽聽移去對面絕無遜謝意其婦之矜貴亦可概見矣

二十八日乙卯早大雨辰正微止先南行後轉西左見小山一帶碧樹葱蘢後則左右山岡蒼翠入畫已正見左山岡前一孤島上立燈樓名曰瓦斯寇係四百年前始寬地來華之葡萄牙人名也午正行七百二十里至新嘉坡在赤道北一度二十分傍岸有中國帶揚武火輪船提督蔡瑞庵國詳偕其弟副將蔡悅卿國書及黃浦人現充俄國領事官英國議事官胡瓊軒遊導來拜後英國總督卓威斯遣副將德格利中軍巴屯投刺來拜言午後命車來迎未初黎齋馬清臣與舞隨二星使乘雙馬車行二十餘里至胡公園又名黃浦園入內燈樓所儲珍禽怪獸頗多見玻璃匣函貽羊頭一雙角並存皆向下三盤乃伸而上魚蟹一長七八尺色如象牙盤結堅固野牛角犀角鹿角各二魚腮一白蟻二以玻璃瓶盛水養之長約二寸初藏於兩石卵上鑿一孔通飲食後剖卵得之謂之白蟻王也駝鳥卵十餘蛇卵如驚卵者四石刻日本富婆山一座周不及尺工極精細盜造果品數種中外書籍畫軸及華人贈送匾額對聯無數茶後下樓旁有鐵網小房內養駝鳥袋鼠形鸞各二六腳龜一長三尺餘白殼龜二紫花斑文背中高如峰頭足色俱白又狗熊豪狗各一去此復行數里登山至總督署未下車升十五級禮也樓三層寬敞整潔卓公年約六旬言語溫和後見其夫人及二女并按察司費力樓少談辭去乘車繞行二十餘里至前次所遊之堪甯礮臺入門有管臺副將尼車斯參將李蔭池迎出引看各處兵共一百三十名帶隊千總莫拉的延入官廳少坐飲茶西正回船一路房舍雖增鮮有華麗者此地居民西人二千餘華人十萬

眾

二十九日內辰晴熱早有英國管帶朱勞兵船子總藩蘭管帶麻格派兵船把總安遜差帖來拜辰初黎純齋約遊遂同乘車行十八九里在粵人所設新遠香樓早餐後遊醋地闊園薰風拂面花影迎眸

燕語紅綠參差與前三次所遊無異同船後遣人持刺答拜二武官申初大雨雷申正禧在明與繙譯官必麒麟隨卓威斯冒雨來拜坐談良久卓公兼轄檳榔嶼馬六甲衛拉奚里三處巡行時及之而以新嘉坡爲常駐之地西初開行出口向南少西入夜轉北因英國公司輪船取道檳榔嶼故改道而行

三十日丁巳卯初大雨滂沱水程難辦停輪少待已正晴熱氣生西行少北見正北山岡長數十里乃麻來亞之西南馬六甲南界也鎮日水色深綠而平按淮南子謂南方曰南極之山曰暑門北方曰北極之山曰寒門所謂南極之山者必閩粵臨海之山也所謂暑門者必近赤道之地也不知赤道在南仍有溫帶寒帶及冰洋等處是真南極也彼所謂南極者中國之南極非天下之南極也所謂暑門者中國之暑門非天下之暑門也且南極無山卽有亦寒門耳

十一月初一日戊午陰早遇風蓬三四掩映而來如在畫圖中矣南行少東見東南一帶山岡綠樹參差白雲環繞稍轉則左右皆山右邊樹木森列如垣隱有懸崖令人應接不暇乃衛拉奚里也行數十里左邊漸露樓舍炊煙上升辰正抵檳榔嶼住船後晴熱郭星使令登岸覓華商王文慶以便寄信上洋乃駕小舟上岸步里許抵萬振豐鋪見王文慶年近六旬福建人也筆談間適有雲南大理府回民江騰鍾者自言來此二十五載以販賣金剛石爲生又有雲南蒙江府馬爲麒字玉書者來自言在馬如龍麾下帶勇授都司職上年相隨入都○陛見後以仕途不易棄官爲商邇來一載家道小康其地產胡椒肉桂魚翅冰片海參等物茶後王文慶同其鄉人謝允協柯汝梅林汝舟王瀾德李邊坪萬金堂王文德及江麟鍾著短衣隨衆來謁郭星使惟王文德能英語一路樓房鄙陋路崎嶇且不淨與新嘉坡同有英國協尉夏熙奔者由衛拉奚里附船歸國有華商所送紅帛大旂一面上書忠勤正直四字下書渡港恩商全獻并有數十名鼓樂駕小舟以送之必有遺愛於人者申初大雨後細雨迷離若霧西正開輪仍由舊路

北行少西由新嘉坡至檳榔嶼一千一百四十三里地在赤道北六度北京西十一度二十分原屬麻來
亞前於西歷一千七百八十六年即乾隆五十年麻國王開文以之奉給英國地長四十五里寬二十七里居

民六萬一千七百九十七名口內有閩粵商賈數萬山明水秀地南皆高山樹木暢茂澤布高十餘丈亦

美景也聞邇來各處華商公立一黨名曰奚格那搜賽伊的譯言號黨也彼此保護與外邦福立美遜黨
同然愚頑性成多未歸化有離華二三十年未歸者有生於外邦而未到中國者有歸英屬而不改裝者
此輩若來中土無事則爲華人遇事則曰英屬誠一隱患也如有領事駐紮能令歸英者改裝則華英判
然方爲有益是夕風

初二日己未晴水平船穩西行大山縣互疊嶂入雲乃蘇門答臘之西北境也午正行六百八十四里在
赤道北五度五十七分申初正南高山起伏翠黛千重四面白氣如絮條忽萬變繼而大雨一陣西正見
正南一燈乃蘇門答臘西北界臨海三里外之小島燈樓也樓名比婁布拉斯入夜風浪暴起萬竅怒號
船搖其劇人不堪之

初三日庚申陰西行少北東北風甚勁午正行七百七十四里在赤道北六度十四分後改旁風浪高如
山戌初風雨交作雷電奔馳遂急停輪撤帆奈風烈不及撤水手登桅力拽之而墜傷者三人殺氣怒號
通船驚起蓋海面旋風也粵人謂之颶風海面盤旋或千里或數百里舟入風中隨風旋轉不得出常致
傾覆非風息舟不能行洋船每見旋風起急以寒暑表之輕重馭船之進退氣輕而下降則臨風將近乃
設法以躲避之待氣重而上升則去風漸遠可以免患東西諸大國皆設有報風公司以視風力凡風起
處疾者一點鐘行二百四十餘里較電信頃刻千里者則有遲速之別如某國某處風起急以電報通知
他國繼而彼此通知各海口安排船隻以爲出入之節次早另登新報以便通悉洵航海之惠政也

初四日辛酉晴雨不定風浪如昨午正行五百四十六里在赤道北五度五十四分開始皇時宛葉之民乘螺舟而至舟行似螺沈行海底水不入荷遇颶風驟雨巨浪狂濤亦無患焉今此船冒風涉險而不覆者雖如螺舟之穩渡仍仰賴我○○皇上之洪福也

初五日壬戌晴西行少南西風甚勁而船穩波浪不起萬里蒼茫午正陰雲四合大雨行六百六十三里在赤道北五度五十三分郭星使之庖丁柳樹仁患病數日手面生紅顆經本船醫官艾大勸驗其爲痘洋船最忌病證痘尤甚有患者挂黃旗禁舟人往來上岸醫院延病者別居必留二十日俟無傳染舟人方得上下自由此去錫蘭兩日程當換船舟人皆恐船主乃移柳樹仁於船面單屋四圍遮閉禁人走入原與同艙各人亦皆移開不許前後上下亂步以防傳染病者原艙灑藥水鎖閉附近各艙門首亦灑藥水以阻病氣云英船規頭等客每人准帶行李重三百三十六磅二等者一百六十八磅每磅合十二兩多則每噸加二十金磅貨物每噸五金磅按一噸又爲二十衛即二千二百四十磅合中國一千六百八十斤又衛一分四夸每夸二十八磅金磅英錢名

初六日癸亥晴水平風暖午正行八百六十四里在赤道北五度四十分未初遙見北面峰巒嵯峨狀如冠幘漸行漸近祇見綠樹叢叢又行二百一十九里西正抵班得高錫蘭島之東南境也住船有英國總督葛來夏里由二百里外戈倫柏地方遣副將談布同本地按察司路斯馬蘭遊擊柯拉克投刺來拜問憲旌登岸之時以便備輿來迎又言本地定章過午不升轎俟詰朝午前放之以表恭敬乃訂明午以告之入夜雖云浪小然潮水觸石驚天撼地同舟無不震盪甚矣浮海之難也

初七日甲子晴早起束裝辰刻施醫院接柳樹仁去途次屋中皆灑藥水以散病氣已初同張聽飄駕小舟行一里登英國公司北紹爾輪船照料行李午初一刻回塔萬寬隨二星使登岸有英國戶部官布萊

斯以八槳小船前暨中國龍旂後立英旂來接臨岸升十五墩見談布路斯馬關及柯拉克率兵列隊作軍樂迎候乃乘雙馬車行里許入前次所宿歐連大店眾文武英官來見名皆未詳後談布陪遊近地佛寺及牢獄遣土司姓得希拉五名尼楚拉斯者前導其人年約五旬能英語著洋服頭頂玳瑁梳行三四里其獄與香港稍異大監八所女監二病館一罪輕者工作罪重者禁錮每房一人別爲一所去此行數里看佛寺二小者建於山阜盤曲而上乃荒祠也苔蘚滿地杳無人迹一大者爲臥佛寺土名瓦路夏喇嘛印度言沙地廟也在沙地殿宇卑狹臥佛一侍者二像與北京者同殿旁曰塔高一丈土司云內有金身佛骨塔前立石幢樹紙幡僧以黃布帷其身而袒其右臂出貝葉經與看用錦袱襲之有本地文有南印度文式皆大同小異刀刺圈點而已令其誦如華僧聲三入同誦微近喇嘛音而南無二字極明顯所奉清規不答禮過午不食惟飲水與加非而已按土語名貝葉爲塔拉夏哈名菩提樹及皮肉花爲阿來夏訥達皮肉花樹如芭蕉花朵包於枝父形若匙長逾尺寬六寸色淡黃開與黃米花同長有尺半者此地有天生飲食渴飲椰子漿飢餐饅首果果形如饅首大於海茄色黃味甘櫛高丈餘葉如櫻樹回店午酌共桌三四十人同船者十五後登車各官送至碼頭列隊作樂升十五墩登花紹爾輪船知眾僕未換船時本船醫官賀勒遜到塔萬寬驗二等客中有無病證因郭星使之衣工陳炳祥曾爲柳因送菜水遂亦留住醫院以防傳染俟病者愈併送英都二人費用由公司墊付俟抵倫敦再爲照數償還申正塔萬寬開往孟買西初本船開出口水平西行順風入夜搖動北紹爾甫造成四年係暗輪極整潔長三十九丈七尺八寸寬四丈四尺高三十六尺馬力六百重三千七百八十一噸可載一千零三噸零百分之四十一船主英人槐達年逾五旬溫恭和藹

初八日乙丑晴風光嫩盪鷗鷺不驚穩送一帆爲數日未得之樂事古舟雖有追風飛雲撞雷挾電之名

而無輪機皆恃人力快者不過日行百里而已今有火輪機器能日行千里究不若雷電風雲之捷是古人徒取其名以聳人聽聞耳午正行六百二十四里在赤道北六度四十九分仍西行少北

初九日丙寅晴午正行七百五十里在赤道北七度五十五分晚與西人論地動天不動各節因思晉書所載古之談天者三家一日周髀一日宣夜一日渾天前二家所言考之多所遺失惟渾天一家言天體狀如鳥卵天包地外猶殼之裏黃周圍如彈丸其形渾渾與西人舊論相符又謂周天三百六十五度東西南北展轉周旋半覆地上半在地下故二十八宿半隱半現更與西人舊論無異且渾儀始於唐堯計今已四千二百七十餘年是華人之深曉天文者早於西人三千年也今華人之多不識天文者因不察古人之遺制而深思其理耳

初十日丁卯早大雨雷已刻雨止午正行八百二十八里在赤道北九度零五秒未初晴是日爲西曆十二月二十五日相傳係耶穌降生日爲西洋之一大節也有德國人法柏爾葛立模義國女韋樂勤英國婦吳司氏等鎮日彈琴作歌聲音清越亦遙申欣慶之意也

十一日戊辰晴西行順風午正行八百一十四里在赤道北十度十一分十二秒有同船二等客英人賴尼者由香港上船即憎華人不淨是日晚餐竟阻華人往來違者以麪包擊之僕役談鶴齡以告馬清臣詰之則曰華人污穢嘈雜令人寢食不安故怨之今事不關汝何必越俎馬曰余乃中國公使繙譯安得不問其人怒出惡聲馬遂告知司事船主責之曰同船共濟不分中外如再不悛到亞丁時送汝登岸可也

十二日己巳早微陰旁風浪湧船搖午正晴行八百七里在赤道北十度五十五分當晚皓月當空輝耀萬里同坐船面以賞之德人巴森問辨中國亦有大船否云自古有之如二千年前漢武帝作昆明池

周市四十里爲豫章大船可載萬人上起宮室此其明證也又問亦有大戰船否彝云古亦有之如越欲與漢人戰漢遂治樓船高十餘丈又隋朝楊素在永安造大船一隻名曰五牙起樓五層高百餘尺左右前後置六泊岸重高十尺容戰士八百人此又其明證也當時鎗礮未出故少沈海之虞今在江河用木入海則鐵木兼施上無樓而內列礮將士宿於其中時勢使然也夫欲強兵水戰不在船之大小惟要工堅料實將良兵勇則防海之能事畢矣巴曰信然

十三日庚午晴旁風如昨午正行七百九十二里在赤道北十一度二十六分有來自孟買之英人吳阿齡者年約四旬耶穌傳教士也因病去印度欲回英調養無如氣息奄奄朝不保夕其妻司氏憂悶逢人輒問療治之法或云時候不佳宜息心服藥或云體質孱弱宜努力加餐其人仰臥不語面目枯槁至晚船主令人昇入他艙以便靜養入夜大風天氣稍涼

十四日辛未晴水色藍而平午正行八百六十四里在赤道北十二度十六分遙見正南長山一帶乃阿婆里加正東蘇里斯之東北界也山名臘非勒長四十二里以千里鏡窺之層石童童無蔚秀氣昨夜寅初一刻吳阿齡病故船主令以白布包裹停於船面上貨艙口外圍白布帳飭匠造板四面鐵孔午後入斂腳下墜生鐵一塊重二十餘斤擬申正葬於水宮其妻曰一日卽抵亞丁請暫留而瘞於土乞再三船主弗允告以生人既死靈魂上天入水入土均無不可申初移棺於船旁門中半倚船半跪海上望國旂左右立黑僕正副船主率男女客與眾僕婢整衣持經繞棺朗誦誦畢推之入海復誦經而罷訖悉足下繫以重物者令人水而易沈也棺之四面鑽孔者令水入而易化也所遺子女各二皆幼小者懷抱帶有印度一黑女僕婦端莊幽靜緘默寡言其人故後子女仍嬉笑問之則曰乘車已升天矣入夜清波微縹皓月橫空

十五日壬申晴午正行七百七十七里在赤道北十二度三十八分又行一百四十六里申初抵亞丁住船英人賴尼憎客如前船主令登岸改坐本行回國之別船蓋由華至英係一票也戊戌英國總督葛昂額之中軍韓達爾來舟言總督住孟買遣伊迎候原擬明早船到故誤升轍等語按亞丁與阿刺伯地勢毗連瀕海一山英人建立礮臺三山盡處東西各爲一山橫出海面中闊十餘里可以停泊英人踞此以爲紅海口外一勝地也雨少晴多山枯地瘠一無所產五穀菜蔬來自阿刺伯按天下各處有生人即有食物惟此地窮苦異常若沙漠如我瓊州武德縣臨安府落客山之土可作餅餌炙熟而食亦耗土醜人之福也但不知能否果腹耳入夜極熱似初伏

十六日癸酉晴丑初展輪出口水平色綠辰正入紅海口過英屬格林島聞數十年前法人覓得此島方謀占踞亞丁探知聞於孟買總督馳檄所部率勁旅十餘人夜至其地而樹旂焉適兩日法使至見之屢然而返地不大無所產英國捷足先得茲控紅海之咽喉誠扼守之要策也過此左右頻見山嶺時隱時見午初過阿刺伯西南濱海之木夏城爲東岸海口繁盛之區萬戶千門遙望聖白如雪午正行四百二里在赤道北十三度十分北行少西東風甚勁晚有英國某商司梯文森者出印度阿薩木所產茶葉與看葉小色黑船主令烹之味似紅茶苦而澀是日係西歷十二月三十一日爲歲盡日西人間有感於懷者入夜風息水平

十七日甲戌晴暖水微波午正行七百七十一里在赤道北十六度四十六分西面見高山隔海爲阿斐里加之阿伯西呢亞蓋土番也是日爲西歷一千八百七十七年正月朔早起免冠拉手仲賀等亦鞠躬而禮之按西國之君稱名不一男主之尊者曰皇帝次日曰國王女主之尊者曰后帝次日曰君主英國現係女主故以君主之號奉之聞印度以是日推崇英國君主爲印度后帝印度諸王會於北印度伊得列

城行慶賀禮列象千餘縣花結彩西城諸回部以及布達喇廓爾喀布魯克與克什米爾之奉佛教者所轄之地皆施放大轍歌萬年曲作鼓樂放煙火爲印度一盛會也暹羅王并遣使稱賀焉

十八日乙亥晴逆風頗勁船亦簸揚按四海總說謂海水大抵綠色惟紅海色淡紅或云海底珊瑚所映然此海水色忽藍忽黑海底亦少珊瑚有謂兩岸山皆赭色故以紅海爲名未知孰是外國傳謂大秦西南漲海中可八百里到珊瑚洲有盤石珊瑚生其上人以鐵網取之想卽紅海也然紅海在大秦東南數千里其方向又不合顧世之事輿地學者折衷以釋疑也午正行七百二十三里在赤道北二十度一十三分

十九日丙子晴早遇輪船左右各一皆南去西一小島形如鰻首東望高山綿互百里峰插入雲午正行七百五十六里在赤道北三十三度五十分晚過呢大蕾斯平地燈樓夜涼似秋舞屢次往來紅海皆熱比中伏不解其故後詢知紅海闊五百餘里南界阿麥里加皆沙漠無人日炙沙石燥烈爲南風所煽薰蒸之氣逼入海水故多熱此日炙威少殺亦偶然耳

二十日丁丑晴早過賽乃山入蘇耳士灣遙望左右山嶺連綿島嶼其雜如送如迎色皆黃白午正行七百六十里在赤道北二十七度二十分入夜雖涼而月升如火大比車輪金光赫赫萬里無雲想亦熱氣上騰也

二十一日戊寅晴涼西北行五百一十三里卯初一刻抵蘇耳士佳船隄岸整齊而路徑彎曲已正隨二星使同衆繞齋鳳變九諸君乘輪車行十餘里至蘇耳士鎮下車步行街道泥濘土屋鄙陋樓房亦不雅潔入修謫思店門牖局閉寂寞無人非復從前繁盛因十年前新河未開此地爲征客必出之道今新河已開口岸東移而此鎮廢矣少坐飲茶後駕小舟轉四灣抵挖河廠一觀器具具有損傷者現已修理尚未